

First Session, Thirty-fifth Parliament,
42-43-44 Elizabeth II, 1994-95

Première session, trente-cinquième législature,
42-43-44 Elizabeth II, 1994-95

STATUTES OF CANADA 1995

LOIS DU CANADA (1995)

CHAPTER 11

CHAPITRE 11

An Act to establish the Department of Canadian Heritage
and to amend and repeal certain other Acts

Loi constituant le ministère du Patrimoine canadien et
modifiant ou abrogeant certaines lois

BILL C-53

ASSENTED TO 15th JUNE, 1995

PROJET DE LOI C-53

SANCTIONNÉ LE 15 JUIN 1995

SUMMARY

This enactment establishes the Department of Canadian Heritage with a presiding Minister to be appointed by Commission under the Great Seal of Canada with the powers, duties and functions as therein set out, and a Deputy Minister to be appointed by the Governor in Council, with provision for employees.

SOMMAIRE

Le texte constitue le ministère du Patrimoine canadien; le ministre qui en est responsable est nommé par commission sous le grand sceau du Canada et dispose des pouvoirs qui y sont mentionnés. Le texte prévoit en outre la nomination du sous-ministre par le gouverneur en conseil et diverses dispositions relativement aux fonctionnaires du nouveau ministère.

CHAPTER 11

TABLE OF PROVISIONS

DEPARTMENT OF CANADIAN HERITAGE ACT

	SHORT TITLE
1.	Short title
	ESTABLISHMENT OF THE DEPARTMENT
2.	Department established
3.	Deputy head
	POWERS, DUTIES AND FUNCTIONS OF THE MINISTER
4.	Minister's powers, duties and functions
5.	General duties
	AGREEMENTS
6.	Other powers
	GENERAL
7.	Financial assistance and dealing with property
8.	Fees for services or use of facilities
9.	Fees for products, rights and privileges
10.	Fees in respect of regulatory processes etc.
11.	Consultation
12.	Power to make regulations
	TRANSITIONAL
13.	Positions
14.	Transfer of appropriations
15.	Transfer of powers, duties and functions
	RELATED AMENDMENTS
16 and 17.	<i>Access to Information Act</i>
18.	<i>Department of the Environment Act</i>
19 and 20.	<i>Financial Administration Act</i>
21 and 22.	<i>Fitness and Amateur Sport Act</i>
23 to 25.	<i>Historic Sites and Monuments Act</i>
26.	<i>National Parks Act</i>

CHAPITRE 11

TABLE ANALYTIQUE

LOI SUR LE MINISTÈRE DU PATRIMOINE CANADIEN

	TITRE ABRÉGÉ
1.	Titre abrégé
	MISE EN PLACE
2.	Constitution
3.	Sous-ministre
	POUVOIRS ET FONCTIONS DU MINISTRE
4.	Compétence générale
5.	Tâches
	ENTENTES
6.	Ententes
	DISPOSITIONS GÉNÉRALES
7.	Aide financière
8.	Facturation des services et installations
9.	Facturation des produits, droits et avantages
10.	Facturation des procédés ou autorisations réglementaires
11.	Consultations
12.	Pouvoir de prendre des règlements
	DISPOSITIONS TRANSITOIRES
13.	Postes
14.	Transfert de crédits
15.	Transfert d'attributions
	MODIFICATIONS CONNEXES
16 et 17.	<i>Loi sur l'accès à l'information</i>
18.	<i>Loi sur le ministère de l'Environnement</i>
19 et 20.	<i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>
21 et 22.	<i>Loi sur la condition physique et le sport amateur</i>
23 à 25.	<i>Loi sur les lieux et monuments historiques</i>
26.	<i>Loi sur les parcs nationaux</i>

27 to 30.	<i>Official Languages Act</i>
31 and 32.	<i>Privacy Act</i>
33 and 34.	<i>Public Sector Compensation Act</i>
35.	<i>Salaries Act</i>
36 and 37.	<i>Department of State Act</i>
38 to 42.	<i>Status of the Artist Act</i>

REFERENCES

43.	References to Minister of Communications
44.	References to Secretary of State of Canada
45.	Other references
46.	Other references
47.	References to Department of Communications, Department of Multiculturalism and Citizenship or Department of the Secretary of State of Canada

REPEALS

48.	<i>Department of Communications Act</i>
49.	<i>Department of Multiculturalism and Citizenship Act</i>

COMING INTO FORCE

50.	Coming into force
-----	-------------------

27 à 30.	<i>Loi sur les langues officielles</i>
31 et 32.	<i>Loi sur la protection des renseignements personnels</i>
33 et 34.	<i>Loi sur la rémunération du secteur public</i>
35.	<i>Loi sur les traitements</i>
36 et 37.	<i>Loi sur le secrétariat d'État</i>
38 à 42.	<i>Loi sur le statut de l'artiste</i>

NOUVELLE TERMINOLOGIE

43.	Mentions relatives au ministre des Communications
44.	Mentions relatives au secrétaire d'État du Canada
45.	Autres mentions
46.	Autres mentions
47.	Mentions des ministères des Communications et du Multiculturalisme et de la Citoyenneté et du secrétariat d'État du Canada

ABROGATIONS

48.	<i>Loi sur le ministère des Communications</i>
49.	<i>Loi sur le ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté</i>

ENTRÉE EN VIGUEUR

50.	Entrée en vigueur
-----	-------------------

42-43-44 ELIZABETH II

42-43-44 ELIZABETH II

CHAPTER 11

CHAPITRE 11

An Act to establish the Department of Canadian Heritage and to amend and repeal certain other Acts

[Assented to 15th June, 1995]

Loi constituant le ministère du Patrimoine canadien et modifiant ou abrogeant certaines lois

[Sanctionnée le 15 juin 1995]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Department of Canadian Heritage Act*.

1. *Loi sur le ministère du Patrimoine canadien.*

Titre abrégé

ESTABLISHMENT OF THE DEPARTMENT

MISE EN PLACE

Department established

2. (1) There is hereby established a department of the Government of Canada called the Department of Canadian Heritage over which the Minister of Canadian Heritage, appointed by commission under the Great Seal, shall preside.

2. (1) Est constitué le ministère du Patrimoine canadien, placé sous l'autorité du ministre du Patrimoine canadien. Celui-ci est nommé par commission sous le grand sceau.

Constitution

Minister

(2) The Minister holds office during pleasure and has the management and direction of the Department.

(2) Le ministre occupe sa charge à titre amovible; il assure la direction et la gestion du ministère.

Ministre

Deputy head

3. The Governor in Council may appoint an officer called the Deputy Minister of Canadian Heritage to hold office during pleasure and to be the deputy head of the Department.

3. Le gouverneur en conseil peut nommer, à titre amovible, le sous-ministre du Patrimoine canadien; celui-ci est l'administrateur général du ministère.

Sous-ministre

POWERS, DUTIES AND FUNCTIONS OF THE MINISTER

POUVOIRS ET FONCTIONS DU MINISTRE

Minister's powers, duties and functions

4. (1) The powers, duties and functions of the Minister extend to and include all matters over which Parliament has jurisdiction, not by law assigned to any other department, board or agency of the Government of Canada, relating to Canadian identity and values, cultural development, heritage and areas of natural or historical significance to the nation.

4. (1) Les pouvoirs et fonctions du ministre s'étendent de façon générale à tous les domaines de compétence du Parlement non attribués de droit à d'autres ministères ou organismes fédéraux et liés à l'identité, aux valeurs, au développement culturel et au patrimoine canadiens et aux lieux naturels ou historiques d'importance pour la nation.

Compétence générale

Idem

(2) The Minister's jurisdiction referred to in subsection (1) encompasses, but is not limited to, jurisdiction over

- (a) the promotion of a greater understanding of human rights, fundamental freedoms and related values;
- (b) multiculturalism;
- (c) the arts, including cultural aspects of the status of the artist;
- (d) cultural heritage and industries, including performing arts, visual and audio-visual arts, publishing, sound recording, film, video and literature;
- (e) national parks, national historic sites, historic canals, national battlefields, national marine conservation areas, heritage railway stations and federal heritage buildings;
- (f) the encouragement, promotion and development of amateur sport;
- (g) the advancement of the equality of status and use of English and French and the enhancement and development of the English and French linguistic minority communities in Canada;
- (h) state ceremonial and Canadian symbols;
- (i) broadcasting, except in respect of spectrum management and the technical aspects of broadcasting;
- (j) the formulation of cultural policy, including the formulation of cultural policy as it relates to foreign investment and copyright;
- (k) the conservation, exportation and importation of cultural property; and
- (l) national museums, archives and libraries.

General duties

5. In exercising the powers and performing the duties and functions assigned to the Minister by section 4, the Minister shall initiate, recommend, coordinate, implement and promote national policies, projects and

(2) Les domaines de compétence visés au paragraphe (1) sont notamment :

- a) la promotion d'une meilleure compréhension des droits de la personne, des libertés fondamentales et des valeurs qui en découlent;
- b) le multiculturalisme;
- c) les arts, y compris les aspects culturels du statut de l'artiste;
- d) les industries et le patrimoine culturels, y compris les arts d'interprétation et les arts plastiques et audio-visuels, l'édition et l'enregistrement sonore, le film, la vidéo et les lettres;
- e) les parcs nationaux, les lieux et monuments historiques nationaux, les canaux historiques, les champs de bataille nationaux, les aires marines de conservation nationales, les gares ferroviaires et les édifices fédéraux patrimoniaux;
- f) l'encouragement, la promotion et le développement du sport amateur;
- g) la progression vers l'égalité de statut et d'usage du français et de l'anglais et la promotion et le développement des minorités francophones et anglophones du Canada;
- h) le cérémonial d'État et les symboles canadiens;
- i) la radiodiffusion, sauf en ce qui concerne la gestion du spectre et les aspects techniques de la radiodiffusion;
- j) la formulation d'orientations culturelles, notamment en ce qui a trait à l'investissement étranger et au droit d'auteur;
- k) la conservation, l'exportation et l'importation de biens culturels;
- l) les bibliothèques, archives et musées nationaux.

Idem

Tâches

5. Dans le cadre de ses pouvoirs et fonctions, le ministre a pour tâche d'instaurer, de recommander, de coordonner et de mettre en oeuvre les objectifs, opérations et programmes nationaux en matière d'identité, de

programs with respect to Canadian identity and values, cultural development, heritage and areas of natural or historical significance to the nation.

valeurs, de développement culturel et de patrimoine canadiens et pour ce qui a trait aux lieux naturels et historiques d'importance pour la nation et d'en faire la promotion.

AGREEMENTS

ENTENTES

Other powers

6. In exercising the powers and performing the duties and functions under this Act, the Minister may enter into agreements with the government of any province or any agency thereof.

6. Dans l'exercice des pouvoirs et fonctions que lui confère la présente loi, le ministre peut conclure des ententes avec le gouvernement de toute province, ou l'un de ses organismes.

Ententes

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Financial assistance and dealing with property

7. To facilitate the implementation of any program of the Minister under this Act, the Minister may

7. Pour faciliter la mise en oeuvre des opérations ou programmes prévus par la présente loi, le ministre peut :

Aide financière

(a) provide financial assistance in the form of grants, contributions and endowments to any person;

a) accorder une aide financière sous forme de subventions, contributions ou dotations;

(b) subject to the *Federal Real Property Act* and any direction made by the Treasury Board,

b) sous réserve de la *Loi sur les immeubles fédéraux* et des instructions du Conseil du Trésor :

(i) acquire or seek to acquire any property by way of gift, bequest or other form of donation, and

(i) acquérir ou chercher à acquérir des biens par don, legs ou autre mode de libéralité,

(ii) subject to the *Surplus Crown Assets Act* and to the terms and conditions on which the property was acquired, hold, administer, invest, expend, sell, exchange or otherwise dispose of that property; and

(ii) employer, gérer, investir, détenir, échanger ou aliéner les biens, sous réserve de la *Loi sur les biens de surplus de la Couronne* et à la condition de respecter les conditions dont est assortie la libéralité;

(c) make gifts and issue prizes, awards, souvenirs and mementos on behalf of the Department of Canadian Heritage or of any other department.

c) faire des donations, décerner des prix ou récompenses ou distribuer des objets commémoratifs au nom de son ministère ou de celui des autres ministères.

Fees for services or use of facilities

8. (1) The Minister may, subject to any regulations that the Treasury Board may make for the purposes of this section, fix the fees to be paid for a service or the use of a facility provided by the Minister, the Department or any board or agency of the Government of Canada for which the Minister has responsibility.

8. (1) Le ministre peut, sous réserve des règlements d'application du présent article éventuellement pris par le Conseil du Trésor, fixer le prix à payer pour la fourniture de services ou d'installations par lui-même ou le ministère ou tout organisme fédéral dont il est, du moins en partie, responsable.

Facturation des services et installations

Amount not to exceed cost

(2) Fees for a service or the use of a facility that are fixed under subsection (1) may not exceed the cost to Her Majesty in right of Canada of providing the service or the use of the facility.

(2) Le prix fixé dans le cadre du paragraphe (1) ne peut excéder les coûts supportés par Sa Majesté du chef du Canada pour la fourniture des services ou des installations.

Plafonnement

Fees for products, rights and privileges

9. The Minister may, subject to any regulations that the Treasury Board may make for the purposes of this section, fix fees in respect of products, rights and privileges provided by the Minister, the Department or any board or agency of the Government of Canada for which the Minister has responsibility.

9. Le ministre peut, sous réserve des règlements d'application du présent article éventuellement pris par le Conseil du Trésor, fixer le prix à payer pour la fourniture de produits ou l'attribution de droits ou d'avantages par lui-même ou le ministère ou tout organisme fédéral dont il est, du moins en partie, responsable.

Facturation des produits, droits et avantages

Fees in respect of regulatory processes etc.

10. (1) The Minister may, subject to any regulations that the Treasury Board may make for the purposes of this section, fix fees in respect of regulatory processes or approvals provided by the Minister, the Department or any board or agency of the Government of Canada for which the Minister has responsibility.

10. (1) Le ministre peut, sous réserve des règlements d'application du présent article éventuellement pris par le Conseil du Trésor, fixer le prix à payer pour la fourniture de procédés réglementaires ou l'attribution d'autorisations réglementaires par lui-même ou le ministère ou tout organisme fédéral dont il est, du moins en partie, responsable.

Facturation des procédés ou autorisations réglementaires

Amount

(2) Fees that are fixed under subsection (1) shall in the aggregate not exceed an amount sufficient to compensate Her Majesty in right of Canada for any reasonable outlays incurred by Her Majesty for the purpose of providing the regulatory processes or approvals.

(2) Les prix fixés dans le cadre du paragraphe (1) ne peuvent dépasser, dans l'ensemble, un montant suffisant pour indemniser Sa Majesté du chef du Canada des dépenses entraînées pour elle par la fourniture des procédés réglementaires ou l'attribution des autorisations réglementaires.

Montant

Consultation

11. (1) Before fixing a fee under section 8, 9 or 10, the Minister shall consult with such persons or organizations as the Minister considers to be interested in the matter.

11. (1) Avant de fixer un prix dans le cadre des articles 8, 9 ou 10, le ministre consulte les personnes ou organismes qu'il estime intéressés en l'occurrence.

Consultations

Publication

(2) The fees that are fixed under section 8, 9 or 10 shall be published once every calendar year in the *Canada Gazette* and by such appropriate electronic or other means that the Treasury Board may authorize by regulation and any change in those fees shall be published within thirty days after its effective date in the *Canada Gazette* and by such appropriate electronic or other means that the Treasury Board may authorize by regulation.

(2) Les prix fixés dans le cadre des articles 8, 9 ou 10 sont publiés une fois par année civile dans la *Gazette du Canada* et par tout autre moyen indiqué, notamment électronique, que le Conseil du Trésor peut, par règlement, autoriser; toute modification de ces prix au cours de l'année est publiée de la même manière dans les trente jours de son entrée en vigueur.

Publication

Reference to Scrutiny Committee

(3) Any fee fixed under section 8, 9 or 10 shall stand referred to the Committee referred to in section 19 of the *Statutory Instruments Act* to be reviewed and scrutinized as if it were a statutory instrument.

(3) Le comité visé à l'article 19 de la *Loi sur les textes réglementaires* est saisi d'office des prix fixés dans le cadre des articles 8, 9 ou 10 pour que ceux-ci fassent l'objet de l'étude et du contrôle prévus pour les textes réglementaires.

Renvoi en comité

Power to make regulations

12. The Treasury Board may make regulations for the purposes of sections 8, 9, 10 and 11.

12. Le Conseil du Trésor peut prendre des règlements pour l'application des articles 8, 9, 10 ou 11.

Pouvoir de prendre des règlements

TRANSITIONAL

Positions

13. (1) Nothing in this Act shall be construed as affecting the status of an employee who, immediately before the coming into force of this subsection, occupied

(a) a position in that portion of the public service in the Department of the Environment referred to in clause *(a)(i)(A)* of Order in Council P.C. 1993-1489 of June 25, 1993,

(b) a position in that portion of the public service in the Department of National Health and Welfare referred to in clause *(a)(i)(B)* of Order in Council P.C. 1993-1489 of June 25, 1993,

(c) a position in the Department of the Secretary of State of Canada other than

(i) in the portions referred to in clause *(a)(i)(B)* of Order in Council P.C. 1993-1484 of June 25, 1993, and

(ii) in the portions referred to in clause *(a)(i)(A)* of Order in Council P.C. 1993-1488 of June 25, 1993, known as the Student Assistance Branch and the Office of the Assistant Under Secretary of State (Social Development and Regional Operations), including the Education Support Branch, except for

(A) the Native Citizens Directorate,

(B) the Canadian Studies and Special Projects Directorate, and

(C) the Youth Participation Directorate,

(d) a position in the Department of Communications other than in the portions referred to in clause *(a)(i)(B)* of Order in Council P.C. 1993-1487 of June 25, 1993, Order in Council P.C. 1993-1670 of August 18, 1993 and clause *(a)(i)(A)* of Order in Council P.C. 1993-1484 of June 25, 1993, or

(e) a position in the Department of Multiculturalism and Citizenship,

except that the employee shall, on the coming into force of this subsection, occupy their position in the Department of Cana-

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Postes

13. (1) La présente loi ne change rien à la situation des fonctionnaires qui occupaient un poste dans les entités suivantes à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, à la différence près qu'à compter de cette date, ils l'occupent au ministère du Patrimoine canadien, sous l'autorité du sous-ministre du Patrimoine canadien :

a) le secteur de l'administration publique fédérale au ministère de l'Environnement visé à la division *a)(i)(A)* du décret C.P. 1993-1489 du 25 juin 1993;

b) le secteur de l'administration publique fédérale au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social visé à la division *a)(i)(B)* du décret C.P. 1993-1489 du 25 juin 1993;

c) le secrétariat d'État du Canada, à l'exception des secteurs suivants de l'administration publique fédérale :

(i) les secteurs visés à la division *a)(i)(B)* du décret C.P. 1993-1484 du 25 juin 1993,

(ii) les secteurs visés à la division *a)(i)(A)* du décret C.P. 1993-1488 du 25 juin 1993 et connus sous les noms de Direction générale de l'aide aux étudiants et de Cabinet du sous-secrétaire d'État adjoint (Développement social et Opérations régionales), y compris la Direction générale de l'aide à l'éducation, à l'exception des secteurs suivants — visés à la même disposition du décret :

(A) la Direction des citoyens autochtones,

(B) la Direction des études canadiennes et projets spéciaux,

(C) la Direction de la participation jeunesse;

d) le ministère des Communications, à l'exception des secteurs visés à la division *a)(i)(B)* du décret C.P. 1993-1487 du 25 juin 1993, au décret C.P. 1993-1670 du 18 août 1993 et à la division *a)(i)(A)* du décret C.P. 1993-1484 du 25 juin 1993;

dian Heritage under the authority of the Deputy Minister of Canadian Heritage.

Definition of "employee"

(2) In this section, "employee" has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Public Service Employment Act*.

Transfer of appropriations

14. Any amount appropriated, for the fiscal year in which this section comes into force, by an appropriation Act based on the Estimates for that year for defraying the charges and expenses of the public service of Canada within the Department of Communications or the Department of Multiculturalism and Citizenship and that, on the day on which this section comes into force, is unexpended, is deemed, on that day, to be an amount appropriated for defraying the charges and expenses of the Department of Canadian Heritage.

Transfer of powers, duties and functions

15. (1) Wherever under any Act of Parliament, any instrument made under an Act of Parliament or any order, contract, lease, licence or other document, any power, duty or function is vested in or exercisable by any of the persons referred to in subsection (2) in relation to any matter to which the powers, duties and functions of the Minister of Canadian Heritage extend by virtue of this Act, that power, duty or function is vested in or exercisable by the Minister of Canadian Heritage, the Deputy Minister of Canadian Heritage or the appropriate officer of the Department of Canadian Heritage, as the case may be, unless the Governor in Council by order designates another Minister, Deputy Minister or officer of the public service of Canada to exercise that power, duty or function.

Persons

(2) For the purposes of subsection (1), the persons are

(a) the Minister of the Environment, the Minister of National Health and Welfare, the Minister of State (Multiculturalism and Citizenship), the Minister of Multiculturalism and Citizenship, the Secretary of State of Canada and the Minister of Communications;

(b) the Deputy Minister of the Environment, the Deputy Minister of National

e) le ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté.

(2) Au présent article, « fonctionnaire » s'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

Définition de « fonctionnaire »

Transfert de crédits

14. Les sommes affectées ou engagées, pour l'exercice en cours à l'entrée en vigueur du présent article, par toute loi de crédits consécutive aux prévisions budgétaires de cet exercice aux frais et dépenses d'administration publique des ministères des Communications et du Multiculturalisme et de la Citoyenneté sont considérées comme ayant été affectées aux dépenses du ministère du Patrimoine canadien.

Transfert d'attributions

15. (1) Les attributions conférées, en vertu d'une loi ou de ses textes d'application ou au titre d'un décret, contrat, bail, permis ou autre document, aux personnes visées au paragraphe (2) dans les domaines relevant des attributions du ministre du Patrimoine canadien aux termes de la présente loi sont exercées, selon le cas, par le ministre ou le sous-ministre du Patrimoine canadien ou par le fonctionnaire compétent du ministère, sauf décret du gouverneur en conseil chargeant de ces attributions un autre ministre ou sous-ministre, ou un fonctionnaire d'un autre ministère ou secteur de l'administration publique fédérale.

Personnes visées

(2) Les personnes sont :

a) les ministres de l'Environnement, de la Santé nationale et du Bien-être social et du Multiculturalisme et de la Citoyenneté, le secrétaire d'État du Canada, le ministre des Communications et le ministre d'État (Multiculturalisme et Citoyenneté);

b) les sous-ministres de l'Environnement, de la Santé nationale et du Bien-être social et du Multiculturalisme et de la

Health and Welfare, the Deputy Minister of Multiculturalism and Citizenship, the Under-Secretary of State and the Deputy Minister of Communications; and

(c) any officer of the Department of the Environment, the Department of National Health and Welfare, the Department of Multiculturalism and Citizenship, the Department of the Secretary of State of Canada and the Department of Communications.

Citoyenneté, le sous-secrétaire d'État et le sous-ministre des Communications;

c) tout fonctionnaire des ministères de l'Environnement, de la Santé nationale et du Bien-être social et du Multiculturalisme et de la Citoyenneté, du secrétariat d'État du Canada et du ministère des Communications.

RELATED AMENDMENTS

MODIFICATIONS CONNEXES

R.S., c. A-1
1991, c. 3,
s. 10

Access to Information Act

16. Schedule I to the *Access to Information Act* is amended by striking out the following under the heading “*Departments and Ministries of State*”:

Department of Communications

Ministère des Communications

Department of Multiculturalism and Citizenship

Ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté

17. Schedule I to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “*Departments and Ministries of State*”:

Department of Canadian Heritage

Ministère du Patrimoine canadien

R.S., c. E-10

Department of the Environment Act

18. Subsection 4(1) of the *Department of the Environment Act* is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (e) and by repealing paragraphs (g) and (h).

R.S., c. F-11
1991, c. 3,
s. 11

Financial Administration Act

19. Schedule I to the *Financial Administration Act* is amended by striking out the following:

Department of Communications

Ministère des Communications

Department of Multiculturalism and Citizenship

Loi sur l'accès à l'information

16. L'annexe I de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifiée par suppression, sous l'intertitre « *Ministères et départements d'État* », de ce qui suit :

Ministère des Communications

Department of Communications

Ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté

Department of Multiculturalism and Citizenship

17. L'annexe I de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « *Ministères et départements d'État* », de ce qui suit :

Ministère du Patrimoine canadien

Department of Canadian Heritage

L.R., ch. A-1
1991, ch. 3,
art. 10

Loi sur le ministère de l'Environnement

18. Les alinéas 4(1)g) et h) de la *Loi sur le ministère de l'Environnement* sont abrogés.

L.R., ch. E-10

Loi sur la gestion des finances publiques

19. L'annexe I de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est modifiée par suppression de ce qui suit :

Ministère des Communications

Department of Communications

Ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté

L.R., ch. F-11
1991, ch. 3,
art. 11

Ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté

20. Schedule I to the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

Department of Canadian Heritage

Ministère du Patrimoine canadien

R.S., c. F-25

Fitness and Amateur Sport Act

21. The definition “Minister” in section 2 of the *Fitness and Amateur Sport Act* is replaced by the following:

“Minister”
« ministre »

“Minister” means such member or members of the Queen’s Privy Council for Canada as is or are designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act.

22. Section 14 of the Act and the heading before it are repealed.

R.S., c. H-4

Historic Sites and Monuments Act

23. The definition “Minister” in section 2 of the *Historic Sites and Monuments Act* is replaced by the following:

“Minister”
« ministre »

“Minister” means the Minister of Canadian Heritage.

24. Paragraph 4(1)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) an officer of the Department of Canadian Heritage designated by the Minister; and

25. Section 6 of the English version of the Act is replaced by the following:

Secretary

6. (1) The Minister may designate an officer of the Department of Canadian Heritage to be the Secretary of the Board, or appoint a Secretary of the Board at such remuneration and under such terms or conditions of employment as may be prescribed by the Governor in Council.

Other staff

(2) The Minister may, from among the persons employed in the Department of Canadian Heritage, provide the Board with such other employees or assistants as are necessary for the proper conduct of the business of the Board.

Department of Multiculturalism and Citizenship

20. L’annexe I de la même loi est modifiée par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

Ministère du Patrimoine canadien

Department of Canadian Heritage

Loi sur la condition physique et le sport amateur

21. La définition de « ministre », à l’article 2 de la *Loi sur la condition physique et le sport amateur*, est remplacée par ce qui suit :

« ministre » Le ou les membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargés par le gouverneur en conseil de l’application de la présente loi.

22. L’article 14 de la même loi et l’inter-titre le précédant sont abrogés.

Loi sur les lieux et monuments historiques

23. La définition de « ministre », à l’article 2 de la *Loi sur les lieux et monuments historiques*, est remplacée par ce qui suit :

« ministre » Le ministre du Patrimoine canadien.

24. L’alinéa 4(1)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) un fonctionnaire supérieur du ministère du Patrimoine canadien désigné par le ministre;

25. L’article 6 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

6. (1) The Minister may designate an officer of the Department of Canadian Heritage to be the Secretary of the Board, or appoint a Secretary of the Board at such remuneration and under such terms or conditions of employment as may be prescribed by the Governor in Council.

(2) The Minister may, from among the persons employed in the Department of Canadian Heritage, provide the Board with such other employees or assistants as are necessary for the proper conduct of the business of the Board.

L.R., ch. F-25

« ministre »
“Minister”

L.R., ch. H-4

« ministre »
“Minister”

Secretary

Other staff

R.S., c. N-14

*National Parks Act**Loi sur les parcs nationaux*

L.R., ch. N-14

26. The definition “Minister” in section 2 of the *National Parks Act* is replaced by the following:

26. La définition de « ministre », à l’article 2 de la *Loi sur les parcs nationaux*, est remplacée par ce qui suit :

“Minister”
« ministre »

“Minister” means the Minister of Canadian Heritage;

« ministre » Le ministre du Patrimoine canadien.

« ministre »
“Minister”

R.S., c. 31
(4th Supp)
[c. O-3.01]

*Official Languages Act**Loi sur les langues officielles*

L.R., ch. 31
(4^e suppl.)
[ch. O-3.01]

27. Section 42 of the *Official Languages Act* is replaced by the following:

27. L’article 42 de la *Loi sur les langues officielles* est remplacé par ce qui suit :

Coordination

42. The Minister of Canadian Heritage, in consultation with other ministers of the Crown, shall encourage and promote a coordinated approach to the implementation by federal institutions of the commitments set out in section 41.

42. Le ministre du Patrimoine canadien, en consultation avec les autres ministres fédéraux, suscite et encourage la coordination de la mise en oeuvre par les institutions fédérales de cet engagement.

Coordination

28. (1) The portion of subsection 43(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

28. (1) Le passage du paragraphe 43(1) de la même loi précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Specific
mandate of
Minister of
Canadian
Heritage

43. (1) The Minister of Canadian Heritage shall take such measures as that Minister considers appropriate to advance the equality of status and use of English and French in Canadian society and, without restricting the generality of the foregoing, may take measures to

43. (1) Le ministre du Patrimoine canadien prend les mesures qu’il estime indiquées pour favoriser la progression vers l’égalité de statut et d’usage du français et de l’anglais dans la société canadienne et, notamment, toute mesure :

Mise en
oeuvre

(2) Subsection 43(2) of the English version of the Act is replaced by the following:

(2) Le paragraphe 43(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Public
consultation

(2) The Minister of Canadian Heritage shall take such measures as that Minister considers appropriate to ensure public consultation in the development of policies and review of programs relating to the advancement and the equality of status and use of English and French in Canadian society.

(2) The Minister of Canadian Heritage shall take such measures as that Minister considers appropriate to ensure public consultation in the development of policies and review of programs relating to the advancement and the equality of status and use of English and French in Canadian society.

Public
consultation

29. Section 44 of the Act is replaced by the following:

29. L’article 44 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Annual report
to Parliament

44. The Minister of Canadian Heritage shall, within such time as is reasonably practicable after the termination of each financial year, submit an annual report to Parliament on the matters relating to official languages for which that Minister is responsible.

44. Dans les meilleurs délais après la fin de chaque exercice, le ministre du Patrimoine canadien dépose un rapport annuel au Parlement sur les questions relevant de sa mission en matière de langues officielles.

Rapport
annuel

30. Section 88 of the Act is replaced by the following:

88. The administration of this Act, any regulations and directives made under this Act and the reports of the Commissioner, the President of the Treasury Board and the Minister of Canadian Heritage made under this Act shall be reviewed on a permanent basis by such committee of the Senate, of the House of Commons or of both Houses of Parliament as may be designated or established for that purpose.

Permanent review of Act, etc. by parliamentary committee

30. L'article 88 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

88. Le Parlement désigne ou constitue un comité, soit du Sénat, soit de la Chambre des communes, soit mixte, chargé spécialement de suivre l'application de la présente loi, des règlements et instructions en découlant, ainsi que la mise en oeuvre des rapports du commissaire, du président du Conseil du Trésor et du ministre du Patrimoine canadien.

Suivi par un comité parlementaire

R.S., c. P-21

Privacy Act

Loi sur la protection des renseignements personnels

L.R., ch. P-21

1991, c. 3, s. 12

31. The schedule to the *Privacy Act* is amended by striking out the following under the heading “*Departments and Ministries of State*”:

Department of Communications

Ministère des Communications

Department of Multiculturalism and Citizenship

Ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté

32. The schedule to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “*Departments and Ministries of State*”:

Department of Canadian Heritage

Ministère du Patrimoine canadien

31. L'annexe de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est modifiée par suppression, sous l'intertitre « *Ministères et départements d'État* », de ce qui suit :

Ministère des Communications

Department of Communications

Ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté

Department of Multiculturalism and Citizenship

32. L'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « *Ministères et départements d'État* », de ce qui suit :

Ministère du Patrimoine canadien

Department of Canadian Heritage

1991, ch. 3, art. 12

1991, c. 30

Public Sector Compensation Act

Loi sur la rémunération du secteur public

1991, ch. 30

33. Schedule I to the *Public Sector Compensation Act* is amended by striking out the following under the heading “*Departments*”:

Department of Communications

Ministère des Communications

Department of Multiculturalism and Citizenship

Ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté

33. L'annexe I de la *Loi sur la rémunération du secteur public* est modifiée par suppression, sous l'intertitre « *Ministères* », de ce qui suit :

Ministère des Communications

Department of Communications

Ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté

Department of Multiculturalism and Citizenship

34. Schedule I to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “Departments”:

Department of Canadian Heritage
Ministère du Patrimoine canadien

34. L’annexe I de la même loi est modifiée par adjonction, selon l’ordre alphabétique, sous l’intertitre « Ministères », de ce qui suit :

Ministère du Patrimoine canadien
Department of Canadian Heritage

R.S., c. S-3

Salaries Act

1991, c. 3,
s. 13; 1993,
c. 12, s. 14(2)

35. (1) Section 4 of the *Salaries Act* is amended by striking out the following:

The Minister of Communications 46,645
The Minister of Multiculturalism and
Citizenship 46,645

(2) Section 4 of the Act is amended by adding the following:

The Minister of Canadian Heritage . . . 46,645

R.S., c. S-17

Department of State Act

1991, c. 3,
s. 14

36. (1) Section 4 of the *Department of State Act* is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (a) and by repealing paragraphs (b) and (c).

(2) Paragraph 4(d) of the Act is replaced by the following:

(d) the encouragement of learning;

(3) Paragraph 4(e) of the Act is repealed.

37. Section 5 of the Act and the heading before it are repealed.

1992, c. 1,
s. 129

Status of the Artist Act

1992, c. 33
[c. S-19.6]

38. (1) Subsection 4(1) of the *Status of the Artist Act* is replaced by the following:

4. (1) The Minister of Canadian Heritage shall establish a Canadian Council on the Status of the Artist, composed of seven to twelve part-time members, including a Chairperson, one or two Vice-chairpersons and not more than nine other members, to be appointed by the Governor in Council on the recommendation of the Minister and to hold office during pleasure of the Governor in Council.

(2) Paragraph 4(2)(a) of the Act is replaced by the following:

Establishment

Loi sur les traitements

L.R., ch. S-3

35. (1) L’article 4 de la *Loi sur les traitements* est modifié par suppression de ce qui suit :

Le ministre des Communications 46 645
Le ministre du Multiculturalisme et de la Ci-
toyenneté 46 645

(2) L’article 4 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Le ministre du Patrimoine canadien . . 46 645

Loi sur le secrétariat d’État

L.R., ch. S-17

36. (1) Les alinéas 4b) et c) de la *Loi sur le secrétariat d’État* sont abrogés.

(2) L’alinéa 4d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) à l’encouragement de la diffusion du savoir;

(3) L’alinéa 4e) de la même loi est abrogé.

37. L’article 5 de la même loi et l’intertitre le précédant sont abrogés.

1992, ch. 1,
art. 129

Loi sur le statut de l’artiste

1992, ch. 33
[ch. S-19.6]

38. (1) Le paragraphe 4(1) de la *Loi sur le statut de l’artiste* est remplacé par ce qui suit :

4. (1) Le ministre du Patrimoine canadien constitue le Conseil canadien du statut de l’artiste, composé de sept à douze conseillers à temps partiel, dont un président et au plus deux vice-présidents, et d’au plus neuf suppléants, que le gouverneur en conseil nomme, à titre amovible, sur sa recommandation.

(2) L’alinéa 4(2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Constitution

(a) to provide information and advice to the Minister of Canadian Heritage in order to ensure the highest quality of decision-making in respect of artists in Canada;

a) de conseiller et d'informer le ministre du Patrimoine canadien afin qu'il puisse prendre les meilleures décisions possible concernant les artistes;

(3) Subsection 4(3) of the English version of the Act is replaced by the following:

(3) Le paragraphe 4(3) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Report

(3) The Council shall submit to the Minister of Canadian Heritage, by May 31 of each year, a report of its activities during the previous fiscal year, including any studies that the Minister directed it to carry out.

(3) The Council shall submit to the Minister of Canadian Heritage, by May 31 of each year, a report of its activities during the previous fiscal year, including any studies that the Minister directed it to carry out.

Report

39. Subsection 10(2) of the Act is replaced by the following:

39. Le paragraphe 10(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Appointment

(2) The Governor in Council, on the recommendation of the Minister in consultation with the Minister of Canadian Heritage, shall appoint the members of the Tribunal to hold office during good behaviour, subject to removal by the Governor in Council for cause.

(2) Les membres, qui sont nommés, sur recommandation du ministre, faite en consultation par celui-ci du ministre du Patrimoine canadien, par le gouverneur en conseil, exercent leur charge à titre inamovible sous réserve de révocation motivée de celui-ci.

Nomination

40. Subsection 13(1) of the Act is replaced by the following:

40. Le paragraphe 13(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Head office

13. (1) The location of the head office of the Tribunal shall be fixed by the Governor in Council, on the recommendation of the Minister after consultation with the Minister of Canadian Heritage, and the Tribunal may establish any other offices that it considers necessary.

13. (1) Sur recommandation du ministre, faite après consultation par celui-ci du ministre du Patrimoine canadien, le gouverneur en conseil fixe le siège du Tribunal; celui-ci fixe les bureaux dont il estime la création nécessaire.

Siège

41. Section 56 of the Act is replaced by the following:

41. L'article 56 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Regulations

56. On the recommendation of the Minister after consultation with the Minister of Canadian Heritage, the Governor in Council may make regulations prescribing anything that may be prescribed under any provision of this Part, and any other regulations that the Governor in Council considers necessary to carry out the provisions of this Part, other than regulations that may be made by the Tribunal under section 16.

56. Sur recommandation du ministre, faite après consultation par celui-ci du ministre du Patrimoine canadien, le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre toute mesure réglementaire prévue par la présente partie et toutes autres mesures — autres que celles prévues par l'article 16 — qu'il juge utiles pour l'application de la présente partie.

Règlements

42. Subsection 66(1) of the Act is replaced by the following:

42. Le paragraphe 66(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Review of Act

66. (1) In the seventh year after the coming into force of this section, the Minister of Canadian Heritage, in consultation with the Minister, shall undertake a review of the provisions and operations of this Act and shall immediately submit to each House of Parliament a report thereon including a statement of any changes the Minister of Canadian Heritage would recommend.

66. (1) La septième année suivant l'entrée en vigueur du présent article, le ministre du Patrimoine canadien en consultation avec le ministre, procède à l'examen de la présente loi et des conséquences de son application. Aussitôt après, il présente à chaque chambre du Parlement son rapport sur la question, dans lequel il fait état des modifications qu'il juge souhaitables.

Examen de la Loi

REFERENCES

43. The following provisions are amended by replacing the expression “the Minister of Communications” with the expression “such member of the Queen’s Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act”:

- (a) the definition “Minister” in subsection 2(1) of the *Broadcasting Act*; and
- (b) the definition “Minister” in section 2 of the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act*.

44. The following provisions are amended by replacing the expression “the Secretary of State of Canada” with the expression “such member of the Queen’s Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council for the purpose of this section”:

- (a) section 31 of the *Corrupt Practices Inquiries Act*;
- (b) sections 21 to 25 and 27 of the *Disfranchising Act*;
- (c) section 95 of the *Dominion Controverted Elections Act*; and
- (d) section 281 of the *National Defence Act*.

45. The following provisions are amended by replacing the expression “official of the Department of Communications” with the expression “official of the Department of Canadian Heritage”:

- (a) subsection 33(2) of the *Cultural Property Export and Import Act*; and

NOUVELLE TERMINOLOGIE

43. Dans les passages suivants des lois ci-après, « ministre des Communications » est remplacé par « membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi » :

- a) la définition de « ministre » au paragraphe 2(1) de la *Loi sur la radiodiffusion*;
- b) la définition de « ministre » à l'article 2 de la *Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes*.

44. Dans les passages suivants des lois ci-après, « secrétaire d'État du Canada » est remplacé par « membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application du présent article » :

- a) l'article 31 de la *Loi relative aux enquêtes sur les manoeuvres frauduleuses*;
- b) les articles 21 à 25 et 27 de la *Loi sur la privation du droit de vote*;
- c) l'article 95 de la *Loi sur les élections fédérales contestées*;
- d) l'article 281 de la *Loi sur la défense nationale*.

45. Dans les passages suivants des lois ci-après, « fonctionnaire du ministère des Communications » est remplacé par « fonctionnaire du ministère du Patrimoine canadien » :

- a) le paragraphe 33(2) de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels*;

Mentions relatives au ministre des Communications

Mentions relatives au secrétaire d'État du Canada

Autres mentions

References to Minister of Communications

References to Secretary of State of Canada

Other references

(b) subparagraph 241(4)(d)(xii) of the *Income Tax Act*.

Other references

46. Every reference made to the Minister of Communications, the Minister of Multiculturalism and Citizenship and the Secretary of State of Canada in relation to any matter to which the powers, duties and functions of the Minister of Canadian Heritage extend by virtue of this Act, in any other Act of Parliament or in any order, regulation or other instrument made under any Act of Parliament shall, unless the context otherwise requires, be read as a reference to the Minister of Canadian Heritage.

References to Department of Communications, Department of Multiculturalism and Citizenship or Department of the Secretary of State of Canada

47. Every reference made to the Department of Communications, the Department of Multiculturalism and Citizenship or the Department of the Secretary of State of Canada, in relation to any matter to which the powers, duties and functions of the Minister of Canadian Heritage extend by virtue of this Act, in any other Act of Parliament or in any order, regulation or other instrument made under any Act of Parliament shall, unless the context otherwise requires, be read as a reference to the Department of Canadian Heritage.

b) le sous-alinéa 241(4)d)(xii) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

Autres mentions

46. Dans les autres lois fédérales ainsi que dans les textes d'application des lois fédérales, les mentions des ministres des Communications et du Multiculturalisme et de la Citoyenneté ou celles du secrétaire d'État du Canada, dans les domaines qui relèvent du ministre du Patrimoine canadien aux termes de la présente loi, valent mention, sauf indication contraire du contexte, du ministre du Patrimoine canadien.

47. Dans les autres lois fédérales ainsi que dans les textes d'application des lois fédérales, les mentions des ministères des Communications et du Multiculturalisme et de la Citoyenneté ou celles du secrétariat d'État du Canada, dans les domaines qui relèvent du ministre du Patrimoine canadien aux termes de la présente loi, valent mention, sauf indication contraire du contexte, du ministère du Patrimoine canadien.

Mentions des ministères des Communications et du Multiculturalisme et de la Citoyenneté et du secrétariat d'État du Canada

REPEALS

Repeal of R.S., c. C-35

48. The *Department of Communications Act* is repealed.

Repeal

49. The *Department of Multiculturalism and Citizenship Act*, chapter 3 of the Statutes of Canada, 1991, is repealed.

ABROGATIONS

48. La *Loi sur le ministère des Communications* est abrogée.

Abrogation de L.R., ch. C-35

49. La *Loi sur le ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté*, chapitre 3 des Lois du Canada (1991), est abrogée.

Abrogation

COMING INTO FORCE

Coming into force

50. This Act or any provision of this Act or any provision of any Act amended by this Act comes into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

ENTRÉE EN VIGUEUR

50. La présente loi ou telle de ses dispositions, ou des dispositions de toute loi édictées par elle, entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil.

Entrée en vigueur